

NEWSLETTER

Dezember 2015

Liebe Mitglieder,

ein in vieler Hinsicht ereignisreiches Jahr geht zu Ende. Es wurden durch die erfolgreichen Schüleraustausche und die Fahrradtour im Sommer viele neue 'Freundschaften über den Teich' geknüpft, bestehende wurden gefestigt.

Unsere Geschäftsstelle wurde mit Frau Sandra Sommer neu besetzt und ist über die bisherige e-mail Adresse erreichbar (s.u.). Zudem begrüßen wir neu als Beisitzer im Vorstand Herrn Wolfgang Königs, der nun die CDU-Fraktion bei uns vertritt. - Allen 'Aktiven' des Vereins danke ich herzlich für ihre geleistete Arbeit!

Im kommenden Jahr 2016 ist wieder eine 4th July-Feier geplant - sie soll gleichzeitig eine Willkommensparty für die Gruppe der High School Studenten aus Arlington sein; Näheres dazu wird auf der Homepage des Vereins zu lesen sein.

Im Namen des Vorstands wünsche ich Ihnen und euch ein gesundes und glückliches NEUES JAHR mit vielen interessanten Begegnungen!

Dr. Traudl Kösters

Karlspreisverleihung 2015

Zur diesjährigen Verleihung des Karlspreises konnten wir aus Arlington vier Gäste begrüßen: Dr Carl Lankowski (President Aachen & Arlington) mit seiner Ehefrau Pam sowie Libby Garvey (Arlington County Board) und ihre Tochter Ruth Garvey. Am Vorabend der Verleihung trafen sich Vorstandsmitglieder mit den Gästen zum einem Dinner-Auftakt im Restaurant Elisenbrunnen. - Der feierlichen Messe im Dom am 14.Mai folgten der Festakt für den Preisträger Martin Schulz im Rathaus, das 'Bad in der Menge' für ihn auf dem Katschhof und ein Umtrunk in der Aula Carolina. Hier fand Libby Garvey die Gelegenheit, unserem OB M.Philipp Gastgeschenke aus Arlington zu überreichen.







Stipendiat Truman Bacharach-Towle

Mit einem 4-wöchigen Sprachkurs bei der Sprachenakademie Aachen wurde der Student aus Arlington von der Akademie und unserem Verein gefördert. Neben Weiterbildung im Deutschen wurde Truman die Teilnahme an Wochenendexkursionen nach Köln, Bonn, Maastricht und Paris ermöglicht. Auf den Spuren nach seinen Vorfahren wollte er auch nach Bacharach am Rhein (Rheinland-Pfalz) reisen; ob ihm dies gelungen ist, hat er der Redaktion nicht mitgeteilt.





Chairman der Arlington Sistercity Association in Aachen und Salzburg

Zusammen mit seiner Ehefrau Katarina verbrachte Tom Skladony einige Tage im sommerlichen Aachen. Neben einer Stadtführung durch Frau Marquardt und einem 'Arbeitskaffee' mit Vertretern des High School Exchange blieb den beiden Zeit, ehemalige Studenten zu besuchen, die in Vorjahren während der Schüleraustausche bei ihnen und ihrem Sohn Sebastian gewohnt hatten. Katarina und Tom setzten ihre Europareise mit einem Abstecher nach Salzburg fort, wo sie mit Frau Dr.Kösters das Museum der Moderne Mönchsberg und weitere Sehenswürdigkeiten besichtigten sowie eine Wanderung am Fuschlsee unternahmen.



High School in Arlington for the autumn term

My name is Annika Spering and I spent five months in Arlington, Virginia. Arlington is one of the sister cities of Aachen. I had been to Arlington before, with the Aachen-Arlington Exchange in 5th grade. That was where I met my host family, the Laker family. My dad and I stayed with them for ten days back in 2010 and instantly loved them. Our families kept in touch for the following years, and my dad would visit Arlington every time he was in the USA for a trade show.

About one and a half years ago I finally decided to study abroad for a semester, an idea I had had since my best friend told me about it in 8th grade. My parents were slightly concerned because I had always struggled with homesickness, but still supported me a lot. When my mom talked to the Laker family about it a few weeks later they offered to host me. I myself liked the idea because I wouldn't live with strangers, and my parents did because that way they made sure I would be in good hands and I would not get homesick as easily. We gladly accepted their request and everybody started getting excited when my parents and I realized that organizing a semester abroad on your own is not as simple as it sounds. So we contacted the Aachen-Arlington association that had arranged the Aachen-Arlington Exchange I had taken part in. They helped us make it work, and so I finally came to the States.

I think for both me and my host family it was a great experience, and we had the opportunity to learn things from each other. I know, everybody says that but it is actually true. Living with an American family is just completely different from coming to the US as a tourist. You see how these people live and what their mentality is like. You do not only experience what the country looks like from the outside - you become a part of it. My life in America was completely different from the one I have in Germany. You could almost say that the time in Arlington created another ME. I did things that were untypical for me - and I liked them. My host sisters taught me that shopping is fun, and at Yorktown, the High School I went to, I realized that physics actually isn't that bad. At the beginning I did not like country music at all, but nowadays I know the lyrics to many songs and hearing them triggers awesome memories. Driving down the freeway while yelling the chorus of "American Kids" at the top of your lungs is incredible, I can tell. All of a sudden being German, the part that had been the most normal about me, was something special. People's jaws would drop when I told them I speak three languages and I was the one with foreign cultural knowledge. In Leadership & Diversity, a class I was taking at Yorktown, I was the one to address as soon as we talked about European topics while being able to give a different point of view on matters that the Americans were more familiar with. In Germany I had always been average, nothing about me had been unusual. But as soon as I came to the USA, everything about me was strange and fascinating for others. At the same time I was blown away by that new, different country with its people. My family and I have never moved, so it was amazing to experience meeting hundreds of new people. Moreover, of course my English abilities improved. I had

already been almost fluent when I came to Arlington; but when I left, people couldn't tell where I'm from by my accent. My vocabulary expanded and by now I even understand American puns. Sadly I am starting to lose some of my skills, because I simply don't speak as much English anymore. I'm in an AP English class, but in school you hardly speak as much as in a country where it is the only language understood by everyone. In spite of that, I am positive that I'd be fluent again within a few weeks or even days if I returned.

So, if you are interested in going to the USA for a semester or even a year, let me tell you that it is an incredibly great experience that you will never forget. Still: it is a long time that you will spend away from your family and everything you know, so you need to think it through and make sure that it really is what you want. I myself was really lucky with my host family, and I can't guarantee that for anyone. But there are lots of great people in Arlington, I have met some of them. If you then decide for a semester abroad and you're finally leaving Germany, never forget: talk to people, make new experiences and always, always have fun. (Annika Spring, links im Bild)



Langjährige Freunde aus Arlington/Oregon in Aachen

Im August diesen Jahres kamen sie wieder einmal in die Kaiserstadt: Sarah und Dan Mulholland. Beide waren als Bewohner Arlingtons Teilnehmer vieler 'Sisterbikes' in verschiedenen europäischen Ländern und schon des öfteren zu Gast in unserem Haus. Vor fünf Jahren zogen sie ins westliche Oregon um. Dieses Mal verbanden sie eine Schiffspassage auf dem Rhein von Köln bis Basel und zurück mit einem Aufenthalt in der Voreifel. Auf dem gemeinsamen Ausflugsprogramm standen u.a. Ziele wie Leuven/B., Zitadelle Jülich, der 'Indemann' und die Eröffnung der Europäischen Meisterschaften auf dem Aachener Reitturnierplatz.



Einen Monat zuvor weilte Dans Bruder Bill mit seiner Gattin Carol in Aachen, hauptsächlich um den Westwall und seine Umgebung im Süden der Stadt zu sehen (Schmidthof). Bei Lammersdorf machten wir weitere Betonbefestigungen der 'Höckerlinie' aus, die zum Teil mit Gestrüpp und Bäumen überwachsen ist. Bills Hobby ist das Lesen über frühere strategische Orte, an denen die Amerikaner im 2. Weltkrieg kämpften und das in Augenscheinnehmen dieser. Die beiden Gäste fuhren anschließend nach Bastogne und in die Normandie, um dort die Gegend von 'Omaha Beach' zu besuchen. (H.Feuerriegel)





Aachen-Arlington Elementary-School Exchange

The Aachen-Arlington Elementary Exchange kicked off its fall segment on Thursday, October 1 when 37 German children and their families, including three sets of twins, arrived at Dulles International Airport. They were welcomed by the cheers of their Arlington partner families, who held high homemade signs in German and English to greet their guests. This year the American host children came from Arlington Traditional, Nottingham, Tuckahoe, Montessori of Holmes Run, and the new Discovery School.

The original agenda for the first four days of the exchange week was literally washed aside, as heavy rain forced the cancellation or postponement of outdoor activities such as kayaking trips and hikes. Instead, the families took advantage of the opportunity to get to know each other better as they cocooned indoors. By the time the sun came out again, new friendships had been solidified.

On Saturday, October 3 the traditional welcome breakfast was held at Williamsburg Middle School, where a lavish buffet was served to more than 200 attendees by the Arlington parents. Carl Lankowski, president of the ASCA's Aachen Committee, delivered a thoughtful and perceptive welcoming speech.



Reinhard Germ (Aachen coordinator, Carl Lankowski (ASCA Aachen president), Heidi Addison (Arlington coordinator), Michele Walters.

The German children attended their partners' schools for a day, toured the National Mall and other local attractions with their parents, went shopping at Tysons Corner Center, and spent an action-packed afternoon at Ultrazone, among many other activities.

As always, a highlight of the exchange week were the small group dinners held every night at the homes of the American families. These offered the German adults a chance to get to know each other as well, as their children come from schools all over Aachen and most had not even met before the exchange.





coordinator Heidi Addison

A farewell Halloween party was held at the Knights of Columbus Hall on Thursday, October 8, the final night of the exchange. All the children, and many of the adults, attended in costume. While some of the German families had brought their own costumes, others enjoyed going to Party City and other local costume shops to pick out something authentically American to take home with them. The American parents had prepared spooky desserts, games, and activities for their guests, which were enthusiastically received. The next day, it was time for the Arlington families to say goodbye to their partners. Fortunately, it was only a temporary goodbye, as the Aachen families are already preparing to greet them in the spring, when it will be their turn to spend a week enjoying German hospitality.

(Quelle: Arlington Sister City Association, Letter from the Chairman, November 2015)

Aachen Arlington High School Exchange 2015

Nach unzähligen E-mails war es endlich soweit und wir konnten unsere neuen Familienmitglieder in Aachen begrüßen. Am ersten Tag gab es dann eine Welcome-Party, auf der wir die anderen Arlingtonians besser kennen lernten. Und nach dem Besuch im Kletterwald war uns allen klar, dass es schwer werden würde uns nach dieser Zeit eine Weile nicht zu sehen. Aber erstmal folgten für die Arlingtonians ein paar schöne Tage in Aachen und das Wochenende, das wir selber gestalten konnten. In der zweiten Woche hieß es dann auch für uns endlich ‚Ferien‘, und so konnten wir unseren Gästen gemeinsam Aachen und die Umgebung zeigen. Da wir von einer ziemlichen Hitzewelle überrascht wurden, freuten wir uns alle auf den Besuch der Grotten in Maastricht. Hier hätten wir allerdings besser unsere Winterjacken dabei gehabt ;). Auch in den darauf folgenden Tagen haben wir sehr viel unternommen. Es ging zu unserer Fachhochschule, nach Köln und am Freitag nach Monschau. Leider hieß es dann auch schon Abschied nehmen, denn auf unsere Gastgeschwister und einige Aachener warteten ein paar Tage in Berlin. Drei Tage vor den Herbstferien war es dann für uns endlich soweit. In Washington D.C. gelandet, wurden wir am Flughafen von unseren Gastfamilien herzlich empfangen und direkt mit in die Familie eingebunden. Dass sich alle sehr wohl fühlten und einen wunderschönen ersten Abend in Arlington verbracht haben, konnte man am nächsten Morgen sehen, denn es liefen nur lächelnde Gesichter herum. Abends gab es dann auch für uns eine Welcome-Party mit typisch amerikanischen Snacks und Getränken. Freitagmorgen ging es mit unseren Gastgeschwistern in die Yorktown High School, wo wir eine „Pep-Rally“* und das „Home-coming Football game“ miterleben durften. Das Wochenende konnten wir mit unserer Gastfamilie selbst gestalten. In der nächsten Woche ging es richtig los. Unser Tag startete jeden Morgen damit, alleine den Weg sowie die richtige Metro zu unserem Treffpunkt zu finden und dabei nicht verloren zu gehen ;). Nach dem „Full day trip“ nach Harpers Ferry (kleiner Westerntort) in West Virginia, verbrachten wir den Rest der Woche in Washington D.C. Es ging zur Georgetown University und am nächsten Tag auf eine Monument- und Memorial-Tour mit Aussicht über die ganze Stadt, direkt gegenüber vom Weißen Haus. An den folgenden Tagen erlebten wir die Marymount University, Chinatown und natürlich auch das Capitol in D.C. An unserem letzten Abend in unserer neuen Lieblingsstadt Arlington wurden wir mit einer „Farwell-Party“ verabschiedet, und der Rest des Tages wurde noch einmal bis spät in die Nacht ausgiebig genutzt. Denn am nächsten Morgen hieß es wirklich Abschied nehmen, da für uns eine vierstündige Busfahrt weiter nach New York anstand. Gerade hier im Hotel angekommen, ging es auch schon in den nahe gelegenen Central Park und - nach einem kleinen Spaziergang - zum Times Square. An den nachfolgenden Tagen besuchten wir Ellis Island, Liberty Island sowie das Empire State Building, Manhattan, Wallstreet, die Brooklyn Bridge und den Freedom Tower, von dem wir eine Aussicht auf die Stadt bei Sonnenuntergang miterleben durften. Bevor es wieder nach Hause ging, durften wir den letzten Tag mit unseren eigenen NY-Wünschen füllen und die Stadt in kleinen Gruppen selbst erkunden. Wir vermissen unsere Gastfamilien und freuen uns darauf, sie hoffentlich schon bald wieder zu sehen.

Jule Frische und Aylin Simsek (Jahrgangsstufe 11, EF), November 2015

*Pep-Rally: Die ganze Schule versammelt sich in der Turnhalle. Lehrer und Schüler des Dance-Teams, des Football-Teams, Cheerleader usw. tanzen, singen oder führen etwas in lustiger Form auf.





Ausflug nach Maastricht

17 days

Only 17 days you need to know
To make your life a little more wow !!!

On your own
But not alone
In a new home.

No ! It`s not just a feeling !

It`s the feeling of your heart
cuz you`re a new family part.
And literally just a moment for feeling safe
like in a sparkling water cave.

All here feels so familiar
and you don`t need to figure out where you are.
The people around you are making you smile

And you can`t stop it, not just for a while.

With everyone you get along,
you feel there is nothing wrong.

And anyway ...

**You can look up into everyone`s face
And see there is a welcome place.**

**In their eyes you can see the lights
for the nights.**

**And then you start to remember the pictures you got there
while they took care.**

**You don`t wanna move away,
the only thing you want is to stay.
You won`t leave the people who opened their arms forever
And you won`t forget ... never**

It wasn`t just a trip !

**Anywhere in your head
You are feeling glad,
feeling glad for every single day
that opened ME a new way,
a way to grow up quite fast
and if you have a look into the past**

You can see ...

**It`s been only a few moments ago since the point
You`ve done a new step and crossed the line
into an amazing time.
A time full of moments that`ll stay forever
cuz you shared them together.**

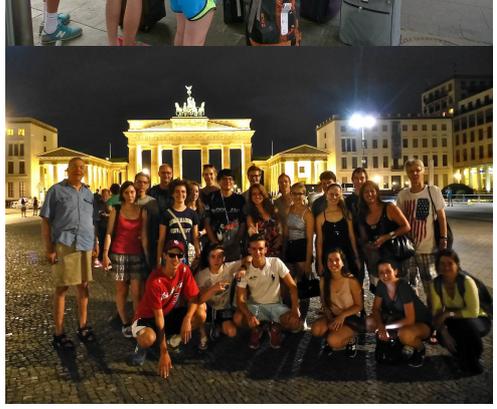
And you still kinda ask yourself:

**Can I go back right now ?
That would be wow !!!**

(Jule Frische)







Aachener Oberstufenschüler in Arlington

Nachdem im Sommer neun Schülerinnen und Schüler aus Arlington mit chaperone Cecilia Allen Aachen besucht hatten und lernen konnten, dass auch der deutsche Sommer tatsächlich sehr heiß sein kann, waren vom 30.09. bis zum 16.10. zwanzig Aachener Schülerinnen und Schüler zum Rückbesuch in Arlington.

Das Wetter sollte dabei nicht die einzige Parallele bleiben. Standen in Aachen neben dem Besuch der Schulen auch ein Besuch der FH auf dem Programm, so konnte die Aachener Gruppe nun sowohl das Leben an einer amerikanischen Highschool als auch an zwei amerikanischen Universitäten kennenlernen.

Wo Aachen mit einer Exzellenzuni und vielen guten Schulen aufwarten kann, glänzt Arlington mit hervorragenden Highschools und einer renommierten Uni in Washingtons Georgetown.

Von den unterschiedlichen Bildungsansätzen der Highschools in Arlington konnten sich dabei auch die begleitenden Lehrer Frau Susanne Kessler und Herr Dirk Adamschewski, beide vom Kaiser-Karls-Gymnasium, überzeugen.

Der Austausch, der dieses Jahr zum 21. Mal durchgeführt wurde, ist vor allem deshalb so ein großer Erfolg, da das Programm weit über das übliche Touristenprogramm hinaus geht: So stand dieses Jahr eine Begegnung mit einer Staatsanwältin ebenso auf dem Programm wie eine Diskussion an der Marymount Universität zum Thema „Die europäische Flüchtlingskrise“.

Ein gemeinsames Fussballspiel mit Spielern aus El Salvador, die inzwischen in Arlington leben, sowie ein Empfang beim Stadtrat, bei dem Gemeinsamkeiten und Unterschiede beider Kulturen thematisiert wurden, rundeten das Programm ab.

Durch die vielfach bereits im Sommer entstandenen persönlichen Kontakte und die Unterbringung in Gastfamilien ergaben sich weitere einmalige Erlebnisse. So wurde das Foto auf dem Dach eines Bürogebäudes aufgenommen, auf das die Gruppe gelangte, weil ein Gastvater jemanden kannte, der dort arbeitet und diesen „best view on President Obama's home“ mit der deutschen Gruppe teilen wollte. Fast hätte die Gruppe dabei noch den deutschen Bundespräsidenten gesehen, der ungefähr zehn Minuten später das Weiße Haus verlies.

Natürlich wurden auch die Sehenswürdigkeiten Washingtons besichtigt, und die letzten vier Tage verbrachte die Gruppe in New York.

Die Quintessenz des Austausches ist aber sicherlich dem Ziel des Staatsbesuches von Herrn Gauck nicht unähnlich: Verständnis für eine andere Kultur zu erwecken bzw. zu verstärken. Herr Gauck bedient dabei die große politische Ebene, die Schülergruppe bedient sich des persönlichen Kontaktes, so dass am Ende des Austausches nicht nur ein tränenreicher Abschied stand, sondern hoffentlich auch der Beginn vieler lange währender Freundschaften. (Dirk Adamschewski)



A beautiful tour! After the cold and wet tour of SISTERBIKE XIV, we had fantastic weather - even a lot of tailwind! Road surfaces were not great - some gravel and sand, but no injuries, and only one flat tire right at the end to appease the flat-tire gods. Of course, plenty of great food, wine, and beer. But the most exceptional thing was our variety of accommodations - four-star hotels (as usual) plus a castle (where we took our 'class picture'), cabins by the sea, and cabins in the woods (where we had a 'cook-it-yourself' barbeque). All in all, one of the smoothest SISTERBIKES ever, and with almost nothing I would change, except Joan had the flu and spent a lot of the tour with a hacking cough (and I suppose some road paving in Latvia might be nice...).

We began with two nights in Latvia's capital, Riga; where we did a 3-hour walking tour of Old Town with its Art Deco, Hansa architecture, and lots of amber jewelry for sale. Many attended the final night of the international choral festival that featured 8,000 singers. Our first day on bikes ended in Birinu Pils castle (birinupils.lv/en/). It is a ridiculously ornate place in the middle of nowhere, but very nice rooms and a fine dinner in the grand dining room, and the grand staircase made a perfect setting for our class picture. Since it was my birthday and we were in a castle, I wore a tiara... From the palace, which is inland, we biked to the sea and stayed in seaside cabins and had a surprisingly good (huge) dinner. Next day was the first of our two spas - very fancy - some of us did saunas and massages, but surprising to me - nobody did the mud bath for which the place is famous. From there, it was a complete change of pace to cabins in the woods and a 'cook-it-yourself' dinner with a big variety of meats and fishes - also, a lot of beer and wine.... Then our second spa that was even fancier than the first (my second massage in three days). Our rooms all overlooked the sea; the dinner had lots of caviar and one of the entree choices was beaver (I had to try it, but I DO NOT recommend it despite all the jokes). Then into Tallinn (capital of Estonia) for two nights, the first of which was our farewell dinner with Dick Engel at a great little Azeri restaurant that I discovered on last year's scouting trip - many, many dishes - if you get a chance to try Azeri food - DO IT! (Dozens of little appetizers followed by swords skewering all different meats and vegetables - the big debate: was the chicken or lamb the best ever?) It was an emotional farewell to Dick after 15 years, but we had a series of great Dick-nics and gave him a bright green all-weather jacket to match his bright green suitcase. We took the early morning ferry to Helsinki and did boat tours of the harbor, hop-on/off bus tours, and a lot of walking until our wonderful farewell dinner at a Lapp restaurant. I had expected RUDOLPH to be tough and stringy, but he was very tender and excellent. Three first-time couples (one from Aachen and two from Arlington) became integrated into the group, and there was great camaraderie (including group singing and the telling of many bad jokes). Bernie Chapnick



Gelebte Städtepartnerschaft: Aachener und Arlingtonians radelten vom 27. Juni bis zum 7. Juli durch das Baltikum von Riga nach Helsinki

The same procedure as every year! Vor 15 Jahren war Hubert Gronen Initiator der ersten Sisterbike. Er organisierte eine Radtour für eine Fahrradgruppe aus der Partnerstadt Arlington in Virginia. Bei dieser ersten Sisterbike beteiligten sich nur Amerikaner. Nach und nach kamen aber auch Aachener dazu, mittlerweile besteht die Gruppe zur Hälfte aus Amerikanern und zur anderen Hälfte aus Deutschen, der Interessentenkreis wurde immer größer. Seit mehr als 10 Jahren werden die Sisterbike-Touren von Bernie Chapnick, ehemaliger Vorsitzender des Partnerschaftskomitees Arlington-Aachen, mit Liebe zum Detail organisiert. In 15 Jahren sind insgesamt 17 Ländern beradelt worden.

Am 27. Juni 2015 begann die Sisterbike XV in Riga, sie führte von Lettland über Estland und endete in Finnland. Das eigentliche Radeln startete am 29. Juni, in mehreren Etappen wurden insgesamt 370 km von Riga über Pärnu bis nach Tallinn bewältigt. Vorher hatten die 34 Sisterbiker, darunter Frau Dr. Traudl Kösters, Vorsitzende des Partnerschaftskomitees Aachen-Arlington, zwei "Kulturtage" in der ehemaligen Kulturhauptstadt Riga verbracht. Ein größerer Teil der Gruppe besuchte das Abschlusskonzert des 2015 Baltic Choral Festivals mit über 6.000 Sängern. Dieses wurde von der lettischen Ministerpräsidentin Laimdota Straujuma im Mežaparks eröffnet und fand wieder in Riga statt, wo das Festival vor 20 Jahren startete. Nordische Lieder in wunderbarer Klangfülle, aber auch die Carmina Burana von Orff, verzauberten die ohnehin besondere Atmosphäre des baltischen Sommers. Eine ausgedehnte Stadtführung durch die ehemalige Hansestadt, vom deutschen Orden gegründet, war ein weiteres "must". Riga ist die Stadt des Jugendstils, ist wegen der Qualität und Quantität der Jugendstilarchitektur zu bewundern, besonders in der Alberta iela (Albertstraße), die seit 1997 auf der Liste des UNESCO-Weltkulturerbe steht.

Um allen Eventualitäten vorzubeugen, wurde die über 30-köpfige Gruppe von zwei Begleitfahrzeugen unterstützt: Dem Truck von Dick Engels, der auch die Räder und das Gepäck der Aachener mitgebracht hatte, und einem 9-Sitzer Minibus, der als "ambulance car" für alle Fälle fungierte. Bei der Sisterbike XIV im Jahr 2014 von Aachen nach Reims (Anlass war das 25-jährige Jubiläum der Städtepartnerschaften), hat die Gruppe gute Erfahrungen mit einem solchen Begleitwagen gemacht. 2014 herrschte tagelang Dauerregen, die Sisterbiker waren mehrfach klatschnass geworden. Das Wetter spielte aber für die Stimmung keine Rolle, in dieser Gruppe stehen Kameradschaft, freundschaftliches Miteinander und deutsch-amerikanischer Gedankenaustausch im Vordergrund. Auch die "first-timer", von denen es in 2015 wieder 6 gab, werden zügig integriert. In diesem Jahr hatten wir zum Glück sommerliche und angenehme Temperaturen und konnten darüber hinaus die herrlichen langen "weissen Nächte" des Nordens genießen!

Das erste Ziel war Birinu Pils: Pils bedeutet Schloss. Wir stiegen in einem fast schon kitschig-schönen

rosafarbenen Schloss ab, mit romantischen Gartenanlagen und Seen, Schlossgeist inklusive. Ein fürstliches Dinner rundete unseren Aufenthalt in diesem herrschaftlichen Anwesen ab. Das traditionelle "class photo" wurde im imposanten Treppenhaus des Schlosses geschossen. Am nächsten Tag ging es weiter an die Küste und dort in nördlicher Richtung nach Salacgriva. Leider mussten wir teilweise über die Schnellstraße fahren, da es kaum Radwege gab oder diese sehr sandig waren, d.h. anstrengend und gefährlich für die Balance. Am Abend hatten wir rund 100 km auf dem Tacho, eine lange Etappe.

In Salacgriva erwartete uns die Anlage Kapteinu Osta mit Strandbungalows direkt am Baltischem Meer gelegen, wo wir mit einem sehr leckeren rustikalen Abendessen belohnt wurden. Tags darauf ging es über die Grenze nach Estland, immer am Meer entlang mit teilweise wiederum sandigen Wegen. Pärnu, unsere nächste Station, ist ein Seebad mit zahlreichen Hotels und nennenswertem Tourismus (hauptsächlich estnische und finnische Gäste). Die Stadt, 1251 ebenfalls vom Deutschen Orden gegründet, war auch Mitglied der Hanse und ist heute ein beliebten Kur- und Badeort und wird als estnische Sommerhauptstadt bezeichnet. Der Bürgermeister von Tallinn übergibt zum Beginn der Sommersaison symbolisch die Hauptstadtrechte an den Bürgermeister von Pärnu. Auch zur Zeit der Sowjetunion lief der Kurbetrieb weiter. Alle Sisterbikers waren von der Unterkunft im Hedon-Spa Hotel und seiner feinen Küche restlos begeistert. Die Mehrheit der Gruppe entschied sich am nächsten Vormittag für ein ausgedehntes touristisches Programm in Pärnu, merkwürdigerweise wollte nur eine kleine, ausschließlich deutsche Fraktion der Sisterbiker aufs Rad steigen und nach Töstama radeln - dies trotz der wunderschönen Strecke an der Meeresküste entlang!

Das nächste Etappenziel war Roosta Village in Elbiku, eine Ferienanlage mit schönen und gut eingerichteten Bungalows mitten im Wald und am Meer gelegen. In diese malerische Kulisse passte ein Grill-Abend bestens, der allen unvergesslich bleiben wird. Es stimmte einfach alles, es war für jeden etwas dabei. Als wir am nächsten Morgen wieder weiterfahren wollten, fehlten aber zwei Räder. Nach großer Aufregung stellte sich jedoch heraus, daß sie in Pärnu zurückgeblieben waren. Also mussten ihre Besitzer mit dem Truck zurück nach Pärnu, um nach den Räder zu suchen. Glücklicherweise standen sie genau an demselben Platz, wo sie am Vortag zum Abtransport hingestellt worden waren. Die Estonier sind offenbar ehrliche Leute.

Die Gruppe hatte sich in Padise zum Picnic verabredet. Die Entscheidung, die Reste vom Grillabend in den Minivan einzupacken, war genau richtig. So konnten wir in der Parkanlage von Padise ein weiteres Picknick veranstalten, wenn auch ohne Tisch, Stühle und Besteck. Der Rahmen war grandios vor den Ruinen des ehemaligen Zisterzienser-Klosters Padise aus dem 14. Jahrhundert. Der geräuscherte Fisch, die restlichen gegrillten Würstchen und die Salate wurden schnell vertilgt. Diese vorletzte Etappe endete dann im Laulasmaa Spa Hotel direkt an der baltischen See, wo die Leute aus der Hauptstadt an Wochenenden gern ihre Freizeit verbringen. Tallinn ist nur noch etwa 45 Kilometer entfernt, diese wurden tags darauf auf der letzten Fahrradetape geschafft. Nach einem weiteren "Kulturtag" in Tallinn nahm die Gruppe dann - ohne Fahrräder - die Fähre nach Helsinki, wo Sisterbike 2015 nach einem lukullischen Abschiedessen abgeschlossen wurde. Insgesamt sind wir 370 Kilometer geradelt und 150 Kilometer mit Bahn, Bus und Fähre (nach Helsinki) gereist.

Die Altstadt Tallinns, durch die wir von einem jungen Esten geführt wurden, ist ebenso wie Riga seit 1997 auf der Liste der UNESCO Weltkulturerbe. Beide reklamieren übrigens für sich, den "ältesten Weihnachtsbaum

der Welt" zu haben. Dies ist sogar eskaliert, als beide Städte um den Titel "Hauptstadt des Weihnachtsbaums" jahrelang stritten. Die National Christmas Tree Association in den USA hat Riga als Geburtsort des geschmückten Weihnachtsbaums (um 1510) bestätigt, dagegen wurde Tallinn als Stadt anerkannt, in der schon 1441 der erste Weihnachtsbaum errichtet wurde - jetzt haben hoffentlich beide ihren Frieden. Dem imposanten Eindruck der prachtvollen und gut erhaltenen Altstadt Tallinns mit der historischen Stadtmauer und vielen Überresten aus der Zeit der Baltendeutschen hat dies jedenfalls keinen Abbruch getan.

Estland, Lettland und Litauen waren sich dagegen am 23. August 1989 völlig einig, als es um den Baltischen Weg in die Unabhängigkeit ging: Eine 600 Kilometer lange Menschenkette mit rund 2 Millionen Menschen (ein Drittel der Gesamtbevölkerung der drei baltischen Staaten!), die sich lückenlos von Tallinn über Riga bis nach Vilnius die Hand reichten. Der Termin für diese Menschenkette war klug gewählt: Es war der 50. Jahrestag des Hitler-Stalin-Paktes, in dessen geheimem Zusatzprotokoll Deutschland und die Sowjetunion Osteuropa unter sich aufgeteilt hatten. Nach dem zweiten Weltkrieg wurde die völkerrechtswidrige Annexion des Baltikums nicht rückgängig gemacht. Ganz im Gegenteil: Zwischen 1944 und 1955 ließ Moskau etwa 500.000 Esten, Letten und Litauer nach Sibirien deportieren, um den Widerstand im Baltikum zu brechen. Zwei Jahre nach der großen Menschenkette dauerte es noch bis zur Unabhängigkeit der Balten, die durch die Anerkennung Ende August 1991 seitens der Sowjetunion unter Gorbatschow besiegelt wurde.

Am 6. Juli früh morgens verließen wir Tallinn, und es dauerte nur gut 2 Stunden, um mit der Fähre das 80 Kilometer entfernte Helsinki in Finnland zu erreichen. Mit zwei Highlights endete Sisterbile XV: Einer großartigen Hafen- und Stadtrundfahrt in Helsinki und dem "Fancy Farewell Dinner" in einem authentischen lappischen Restaurant, wo erlesene Rentier-Spezialitäten und Fisch aufgetischt wurden.

Das Erfolgsgeheimnis der Sisterbike-Touren liegt in der perfekten Mischung von Sport, Kultur, Freundschaft, gegenseitiger Unterstützung, lukullischen Höhepunkten, Austausch (Sprache und Meinungen), Wechsel zwischen eleganten und rustikalen Quartieren, unterschiedlichen Transportmitteln, immer neuen spannenden Zielregionen und - last but not least - der Begegnung mit alten Freunden und neuen Menschen! Natürlich fahren auch einige Sisterbiker die Tour mit E-Bikes. Das ist überhaupt kein Problem, da es guter Brauch in der Gruppe ist, miteinander und nicht gegeneinander zu fahren; es gibt keine Rivalitäten. Außerdem können auf diese Weise auch weniger trainierte oder ältere Radfahrer teilnehmen und die Tour ohne Druck genießen. Da der Altersdurchschnitt in der Gruppe zunimmt, nimmt auch der Anteil an E-Bikers

jedes Jahr zu.

Pläne für Sisterbike XVI in 2016 stehen schon fest, es wird nach Griechenland gehen zur Erforschung des Peloponnes. Eine "scouting tour" ist gerade abgeschlossen worden, auch Sisterbike XVI scheint ein Erlebnis vom feinsten zu werden. Leider hängt noch das Damoklesschwert der politischen und wirtschaftlichen Entwicklung in Griechenland darüber - welches Orakel sollte man da wohl am besten befragen???

(Fatima Küsters, 27. Juli 2015)

Thanksgiving

Am 26. November beging der Vorstand des Vereins das Thanksgiving Dinner mit einer ersten Planung der Aktivitäten für das kommende Jahr. Eingeladen waren zudem die diesjährigen 'Chaperones' des High School Exchange (20 Teilnehmer) - Susanne Kessler und Dirk Adamschewski - die von dem Herbst-Erlebnis in Arlington und New York berichteten. Nachfolgend einige Impressionen:





Besuch des US-Generalkonsuls in Aachen

Konsul Michael R.Keller beehrte am 17.Dezember Frau Dr. Niemietz und ihre Anglistikstudenten in der RWTH mit einem Vortrag sowie nachfolgender Diskussion und kostete anschließend weihnachtlichen Glühwein auf dem Katschhof.

Partnerschaftskomitee Aachen & Arlington e. V.
Geschäftsstelle: Sandra Sommer - SisterCityAachen-Arlington@mail.aachen.de
Bankverbindung: DE46 3905 0000 0018 0202 22
Vertretungsberechtigter Vorstand: Dr. Gertraud Kösters (Vorsitzende), Inge Marquard-Drees (Stellvertreterin)
Registergericht: Amtsgericht Aachen Registernummer: VR 3079
Erstellung des Newsletters: Helmuth Feuerriegel

Wenn Sie diese E-Mail (an: unknown@noemail.com) nicht mehr empfangen möchten, können Sie diese [hier](#) abbestellen.